

# Quell'augellin, che canta

Giovanni Battista Guarini (1538-1612), *Il pastor fido*, Atto I, scena 1

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il settimo libro de madrigali à 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Quel - l'au - gel - lin, che can - ta Sì dol - ce - men -

Quel-l'au - gel - lin, che can - ta Sì dol - ce - men -

Che can - - - - ta Sì dol - ce - men -

5

te e la - sci - vet - to vo - - - - la Or dal - l'a - be - te al fag - gio, Ed or dal fag - gio al mir -

te e la - sci - vet - to vo - - - - la Or dal - l'a - be - te al fag - gio, Ed or dal fag - gio al mir -

te e la - sci - vet - to vo - - - - la

10

to. S'a - ves - se u - ma - no spir - to, Di - reb - - b'ar - do d'a - mor, ar - do d'a - mo - re! Ma ben ar - de.

to. Di - reb - - be ar - do d'a - mo - re! Ma ben ar - de nel

S'a - ves - se u - ma - no spir - to, Di - reb - - be ar - do d'a - mo - re! Ma ben ar - de nel

S'a - ves - se u - ma - no spir - to, Di - reb - be ar - do d'a - mor, ar - do d'a - mo - re! Ma ben ar - de nel

S'a - ves - se u - ma - no spir - to, Di - reb - - be ar - do d'a - mor, ar - do d'a - mo - re! Ma ben ar - de nel

15

nel co - re E par-la in sua fa-vel - la Si che l'in - ten -  
 co - re E par-la in sua fa-vel - la, e par-la in sua fa-vel - la Si che l'in-ten -  
 co - re E par-la in sua fa-vel - la  
 co - re E par-la in sua fa-vel - la Si che l'in - ten -  
 co - re E par-la in sua fa-vel - la Si che l'in - ten -

20

de il suo dol - ce de - si - o. Ed o - di a pun - to, ed o - di a pun-to O Tir - si, Il suo dol -  
 de Ed o - di a pun - to, ed o - di a pun - to O Tir - si, Il suo dol -  
 Il suo dol-ce de - si - o Ed o - di a pun-to, il suo dol -  
 de il suo dol - ce de - si - o. Ed o - di a ed o - di a pun - to O Tir - si, Il suo dol -  
 de il suo dol - ce de - si - o. Ed o - di, ed o - di a pun - to O Tir - si,

25

- ce de - si - o Che gli ri - spon-de ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor, ar - do d'a-  
 - ce de-si - o Che gli ri - spon-de ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor, ar - do d'a-  
 - ce de - si - o Che gli ri - spon - de, che gli ri - spon - de,  
 - ce de - si - o Che gli ri - spon-de ar - do d'a-mor, che gli ri - spon-de ar - do d'a-  
 Che gli ri-spon-de ar - do d'a-mor, che gli ri - spon-de, che gli ri -

30

The musical score consists of five staves. The first four staves are vocal lines for different voices, and the fifth is a bass line. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with 'mor an - ch'i-o,' followed by 'Che gli ri - spon - de: ar-do d'a-mor ar-do d'a-mor an - ch'i-o.' The second staff continues with 'mor an-ch'i - o, Che gli ri - spon - de: ar-do d'a-mor an-ch'i - o.' The third staff has 'che gli ri - spon-de ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor an - ch'i - - - o.' The fourth staff has 'mor an - ch'i - o, che gli ri - spon-de ar-do d'a-mor, ar-do d'a-mor an - ch'i - o.' The fifth staff has 'spon - de: ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor, ar - do d'a-mor an - ch'i - - - o.'

Quell'augellin, che canta  
 sì dolcemente e lascivetto vola  
 or dall'abete al faggio,  
 ed or dal faggio al mirto.  
 S'avesse umano spirto,  
 direbbe: ardo d'amor, ardo d'amore!  
 Ma ben arde nel core  
 e parla in sua favella  
 sì che l'intende il suo dolce desio.  
 Ed odi a punto, O Tirsi,  
 il suo dolce desio  
 che gli risponde: ardo d'amor anch'io!

That little bird which sings  
 So sweetly and gaily flies  
 Now from the fir to the beech tree  
 And now from the beech to the myrtle.  
 If he had a human mind,  
 Would say: I burn with love, I burn with love!  
 But in his heart he burns indeed  
 And speaks in his language  
 In such guise that his beloved understands him.  
 And, Tirsi, hear how his beloved  
 responds to him: I too am burning with love!  
*translated by Mick Swithinbank (CPDL license)*